

32006L0107

20.12.2006

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TA' L-UNJONI EWROPEA

L 363/411

**DIRETTIVA TAL-KUNSILL 2006/107/KE****ta' l-20 ta' Novembru 2006**

**li tadatta d-Direttiva 89/108/KEE fir-rigward ta' oġġetti ta' l-ikel iffriżati għall-konsum mill-bniedem u d-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill fir-rigward tat-tikkettar, il-preżentazzjoni u r-reklamar ta' oġġetti ta' l-ikel, minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija**

IL-KUNSILL TA' L-UNJONI EWROPEA,

ADOTTA DIN ID-DIRETTIVA:

Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea,

*Artikolu 1*

Wara li kkunsidra t-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija <sup>(1)</sup>, u partikolarment l-Artikolu 4(3) tiegħu,

Id-Direttivi 89/108/KEE u 2000/13/KE għandhom jiġu emendati kif imniżżel fl-Anness.

Wara li kkunsidra l-Att ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u tar-Rumanija, u b'mod partikolari l-Artikolu 56 tiegħu,

*Artikolu 2*

Wara li kkunsidra l-proposta mill-Kummissjoni,

1. L-Istati Membri għandhom iġibu fis-seħh il-liġijiet, ir-regolamenti u d-dispożizzjonijiet amministrattivi meħtieġa sabiex ikunu konformi ma' din id-Direttiva sa mhux aktar tard mid-data ta' l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija ma' l-Unjoni Ewropea. Huma għandhom minnufih jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test ta' dawk id-dispożizzjonijiet u tabella ta' korrelazzjoni bejn dawk id-dispożizzjonijiet u din id-Direttiva.

Billi:

Meta l-Istati Membri jadottaw dawk id-dispożizzjonijiet, huma għandu jkollhom referenza għal din id-Direttiva jew tali referenza għandha takkumpanjahom meta jkunu ppubblikati uffiċjalment. L-Istati Membri għandhom jistabbilixxu kif għandha ssir tali referenza.

(1) Skond l-Artikolu 56 ta' l-Att ta' Adeżjoni, fejn l-atti ta' l-istituzzjonijiet jibqgħu validi wara l-1 ta' Jannar 2007 u jeħtieġu adattament minhabba l-adeżjoni, u l-adattamenti meħtieġa mhumx previsti fl-Att ta' Adeżjoni jew fl-Annessi tiegħu, l-atti meħtieġa għandhom jiġu adottati mill-Kunsill, sakemm il-Kummissjoni ma tkunx adottat l-att originali.

2. L-Istati Membri għandhom jikkomunikaw lill-Kummissjoni t-test tad-dispożizzjonijiet ewlenin tal-liġi nazzjonali li jadottaw fil-qasam kopert b'din id-Direttiva.

(2) L-Att Finali tal-Konferenza li fasslet it-Trattat ta' Adeżjoni indika li l-Partijiet Kontraenti Għolja kienu laħqu qbil politiku dwar sett ta' adattamenti għal atti adottati mill-istituzzjonijiet li kienu meħtieġa minhabba l-adeżjoni u stieden lil-Kunsill u lill-Kummissjoni biex jadottaw dawn l-adattamenti qabel l-adeżjoni, ikkompletati u aġġornati fejn meħtieġ biex jittiehed kont ta' l-evoluzzjoni tal-liġi ta' l-Unjoni.

*Artikolu 3*

Din id-Direttiva għandha tidhol fis-seħh soġġett għal u fid-data tad-dhul fis-seħh tat-Trattat ta' Adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija.

(3) Id-Direttiva tal-Kunsill 89/108/KEE tal-21 ta' Diċembru 1988 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri fir-rigward ta' oġġetti ta' l-ikel iffriżati għall-konsum mill-bniedem <sup>(2)</sup> u d-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Marzu 2000 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati membri fir-rigward tat-tikkettar, il-preżentazzjoni u r-reklamar ta' oġġetti ta' l-ikel <sup>(3)</sup>, għalhekk għandhom jiġu emendati kif meħtieġ,

*Artikolu 4*

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmul fi Brussell, 20 ta' Novembru 2006.

Għall-Kunsill  
Il-President  
J. KORKEAOJA

<sup>(1)</sup> ĠU L 157, 21.6.2005, p. 11.

<sup>(2)</sup> ĠU L 40, 11.12.1989, p. 34.

<sup>(3)</sup> ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29.

## ANNESS

## MOVIMENT HIELES TA' MERKANZIJA

## OĠĠETTI TA' L-IKEL

1. 31989 L 0108: Id-Direttiva tal-Kunsill 89/108/KEE tal-21 ta' Dicembru 1988 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri fir-rigward ta' oġġetti ta' l-ikel iffriżati għall-konsum mill-bniedem (ĠU L 40, 11.2.1989, p. 34), kif emendata bi:

- 11994 N: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika ta' l-Awstrija, ir-Repubblika tal-Finlandja u r-Renju ta' l-Isvezja (ĠU C 241, 29.8.1994, p. 21),  
12003 T: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33),
- 32003 R 1882: Ir-Regolament (KE) Nru 1882/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-29.9.2003 (ĠU L 284, 31.10.2003, p. 1).

Dan li ġej inżied ma' l-Artikolu 8 (1)(a):

- bil-Bulgaru:           бързо замразена;
- bir-Rumen:           congelare rapidă”.

2. 32000 L 0013: Id-Direttiva 2000/13/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-20 ta' Marzu 2000 dwar l-approssimazzjoni tal-liġijiet tal-Istati Membri dwar it-tikkettar, il-preżentazzjoni u r-reklamar ta' oġġetti ta' l-ikel (ĠU L 109, 6.5.2000, p. 29), kif emendata bi:

- 32001 L 0101: Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2001/101/KE tas-26.11.2001 (ĠU L 310, 28.11.2001, p. 19),
- 12003 T: L-Att li jikkonċerna l-kondizzjonijiet ta' l-adeżjoni u l-aġġustamenti għat-Trattati — l-Adeżjoni tar-Repubblika Ċeka, ir-Repubblika ta' l-Estonja, ir-Repubblika ta' Ċipru, ir-Repubblika tal-Latvja, ir-Repubblika tal-Litwanja, ir-Repubblika ta' l-Ungerija, ir-Repubblika ta' Malta, ir-Repubblika tal-Polonja, ir-Repubblika tas-Slovenja u r-Repubblika Slovakkja (ĠU L 236, 23.9.2003, p. 33),
- 32003 L 0089: Id-Direttiva 2003/89/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ta' l-10.11.2003 (ĠU L 308, 25.11.2003, p. 15).

(a) Fl-Artikolu 5(3), il-lista li tibda bil-kliem “bl-Ispanjol” u tispicċa bil-kliem “joniserande strålning” hi sostitwita bil-lista li ġejja:

- bil-Bulgaru:  
‘облъчено’ or ‘обработено с йонизиращо лъчение’,
- bl-Ispanjol:  
‘irradiado’ jew ‘tratado con radiacion ionizante’,
- biċ-Ċek:  
‘ozářeno’ jew ‘ošetřeno ionizujícím zářením’,
- bid-Daniż:  
‘bestrålet/...’ jew ‘strålekonserveret’ jew ‘behandlet med ioniserende stråling’ jew ‘konserveret med ioniserende stråling’,
- bil-Ġermaniż:  
‘bestrahlt’ jew ‘mit ionisierenden Strahlen behandelt’,
- bl-Eston:  
‘kiiritatud’ jew ‘töödeldud ioniseeriva kiirgusega’,
- bil-Grieg:  
‘επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία’ jew ‘ακτινοβολημένο’,
- bl-Ingliz:  
‘irradiated’ jew ‘treated with ionising radiation’,
- bil-Franċiż:  
‘traité par rayonnements ionisants’ jew ‘traité par ionisation’,
- bit-Taljan:  
‘irradiato’ jew ‘trattato con radiazioni ionizzanti’,

- bil-Latvjan:  
'apstarots' jew 'apstrādāts ar jonizējošo starojumu',
  - bil-Litwan:  
'apšvitinta' jew 'apdorota jonizuojančiąja spinduliuote',
  - bl-Ungeriz:  
'sugárkezelt' vagy 'ionizáló energiával kezelt',
  - bil-Malti:  
'ittrattat bir-radjazzjoni' jew 'ittrattat b'radjazzjoni jonizzanti',
  - bl-Olandiż:  
'doorstraald' jew 'door bestraling behandeld' jew 'met ioniserende stralen behandeld',
  - bil-Pollakk:  
'napromieniony' jew 'poddany działaniu promieniowania jonizującego',
  - bil-Portugiż:  
'irradiado' jew 'tratado por irradiação' jew 'tratado por radiação ionizante',
  - bir-Rumen:  
'iradiate' jew 'tratate cu radiații ionizate',
  - bis-Slovakk:  
'ošetrené ionizujúcim žiarením',
  - bis-Sloven:  
'obsevano' jew 'obdelano z ionizirajočim sevanjem',
  - bil-Finlandiż:  
'säteilytetty' jew 'käsitelty ionisoivalla säteilyllä',
  - bl-Isvediż:  
'bestrålad' jew 'behandlad med joniserande strålning";
- (b) Fl-Artikolu 10(2), il-lista li tibda bil-kliem "bl-Ispanjol" u tispicča bil-kliem "sista förbrukningsdag", hi sostitwita bil-lista li ġejja:
- bil-Bulgaru: 'ветеринарен инспектор';
  - bl-Ispanjol: 'fecha de caducidad',
  - biċ-Ċek: 'spotřebujte do',
  - bid-Daniż: 'sidste anvendelsesdato',
  - bil-Ġermaniż: 'verbrauchen bis',
  - bl-Eston: 'kõlblik kuni',
  - bil-Grieg: 'ανάλωση μέχρι',
  - bl-Ingliż: 'use by',
  - bil-Franċiż: 'à consommer jusqu'au',
  - bit-Taljan: 'da consumare entro',
  - bil-Latvjan: 'izlietot līdz',
  - bil-Litwan: 'tinka vartoti iki',
  - bl-Ungeriz: 'fogyasztható',
  - bil-Malti: 'uża sa',
  - bl-Olandiż: 'te gebruiken tot',
  - bil-Pollakk: 'należy spożyć do',
  - bil-Portugiż: 'a consumir até',
  - bir-Rumen: 'expiră la data de',
  - bis-Slovakk: 'spotřebujte do',
  - bis-Sloven: 'porabiti do',
  - bil-Finlandiż: 'viimeinen käyttöajankohta',
  - bl-Isvediż: 'sista förbrukningsdag'.